

HeraCeram NP-Primer

99000712/11

(DE) Gebrauchsanweisung	(NL) Gebruiksaanwijzing
(GB) Instructions for use	(SE) Bruksanvisning
(FR) Mode d'emploi	(FI) Käyttöohjeet
(ES) Instrucciones de uso	(LT) Naudojimo instrukcija
(IT) Istruzioni per l'uso	(HU) Használati utasítás
(PT) Instruções de uso	(RU) Инструкция по применению



①



②



③



④



⑤



⑥



(DE) Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung

Der NP-Primer dient zur Konditionierung von NEM-Legierungsoberflächen für die Verblendung mit HeraCeram bzw. HeraCeramSun (abhängig vom Wärmeausdehnungskoeffizienten (WAK) der Legierung).

Seine Eigenschaft besteht darin, dass eine unkontrollierte übermäßige Oxidation, die den Verbund zwischen Legierung und Keramik beeinträchtigen kann, verhindert wird. Die Oxidschicht von NEM-Legierungen wird so gesteuert, dass die Gerüstoberfläche perfekt mit dem Opaker benetzt wird.

Der NP-Primer wird in einer gebrauchsfertigen Paste angeboten.

Verarbeitungsanleitung NP-Primer

Die Verblendoberfläche der NEM-Gerüste wird wie üblich ausgearbeitet und anschließend mit Aluminiumoxid (100–150 µm, 3–4 bar) abgestrahlt und gereinigt. Ein Oxidbrand ist nicht erforderlich (Abb. 1).

Der NP-Primer wird mit dem Pastenopakerpinsel in einer hauchdünnen Schicht (hoher Pinseldruck!) auf die Verblendoberfläche aufgetragen und bei 950°C, 1 Minute unter Vakuum gebrannt (Abb. 2).

Achtung:

Die NP-Primer-Paste ist thixotrop und muss vor Verwendung sorgfältig durchgerührt werden!

Nach dem Brand hat die beschichtete Oberfläche einen seidenen Glanz (Abb. 3).

Die Oberfläche ist nun für Keramikverblendung vorbereitet. Die weiteren Arbeitsschritte erfolgen nun gemäß der Verarbeitungsanleitung von HeraCeram bzw. HeraCeramSun (Abb. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

(GB) Instructions for use

Purpose

NP Primer serves to condition non-precious metal alloy surfaces for veneering with HeraCeram.

Its feature is the prevention of uncontrolled, excessive oxidation that may affect the bond between the alloy and the ceramic. The oxide formation in non-precious metal alloys is controlled such that the surface of the framework is perfectly covered by the opaquer.

NP Primer is available as a ready-to-use paste.

NP Primer instructions for use

Trim the non-precious metal surface to be veneered in the usual manner, then blast it with aluminium oxide (100–150 µm, 3–4 bar), and clean it. Oxide firing is not required (Fig. 1).

Use the paste opaque brush to apply NP Primer to the surface to be veneered in a very thin layer (high brush pressure!) and fire under vacuum at 950°C for 1 minute (Fig. 2).

Notice:

NP-Primer paste is thixotropic. It has to be stirred before use!

After firing, the coated surface has a silky lustre (Fig. 3).

The surface is now prepared for ceramic veneering. Perform the next steps in accordance with the instructions for use for HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

(FR) Mode d'emploi

Destination

HeraCeram NP-Primer permet le conditionnement des surfaces d'alliages non-précieux avant l'application d'HeraCeram.

Il se distingue par sa caractéristique de prévention de toute oxydation excessive non contrôlée risquant d'affecter la liaison entre l'alliage et la céramique. La formation d'oxyde sur les alliages non précieux est ainsi contrôlée de façon à permettre un mouillage parfait de l'Opaque sur la surface de l'armature.

NP-Primer se présente sous forme de pâte, prête à l'emploi.

Consignes d'utilisation du NP-Primer

Préparer de façon classique la surface de métal non précieux à céramiser, sabler à l'oxyde d'aluminium (100 à 150 µm, 3 à 4 bars) puis la nettoyer. Une cuisson d'oxydation n'est pas nécessaire (Fig. 1).

Appliquer NP-Primer en une très fine couche sur la surface à céramiser avec le pinceau à Opaque en pâte (pression du pinceau plus élevée!) et cuire sous vide à 950°C pendant 1 minute (Fig. 2).

Attention:

La pâte NP-Primer est thixotrope. Il faut la remuer avant emploi !

Après la cuisson, la surface recouverte présente un brillant soyeux (Fig. 3).

La surface est ainsi préparée pour l'application de la céramique. Réaliser les étapes suivantes conformément aux consignes d'utilisation d'HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

(ES) Instrucciones de uso

Utilidad

NP-Primer se utiliza para el acondicionamiento de superficies de aleaciones de metales no preciosos con el objeto de cubrirlas con veneers de HeraCeram.

Su característica es evitar que se produzca una oxidación excesiva y descontrolada que pueda afectar a la adherencia entre la aleación y la cerámica. La formación de óxido en aleaciones de metales no preciosos se controla de modo que la superficie del armazón quede perfectamente cubierta por el opacificador.

NP-Primer se comercializa en forma de pasta lista para usar.

Instrucciones de uso de NP-Primer

Preparar, según el método habitual, la superficie de metal no precioso que va a cubrirse con el veneer. A continuación, arenar la superficie con óxido de aluminio (100–150 µm, 3–4 bar) y limpiarla. No se precisa cocción de óxido (Fig. 1).

Utilizar el pincel para opacificador en pasta para aplicar una capa muy fina (gran presión del pincel) de NP-Primer en la superficie que va a cubrirse con el veneer y cocer al vacío a 950 °C durante 1 minuto (Fig. 2).

Atención:

La pasta NP-Primer es tixotrópica y debe mezclarse bien antes de usarse!

Después de la cocción, la superficie presenta un brillo sedoso (Fig. 3).

Ahora la superficie ya está preparada para ser recubierta de cerámica. Realizar los pasos siguientes de acuerdo con las instrucciones de uso de HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

(IT) Istruzioni per l'uso

Scopo previsto

NP-Primer ha la funzione di condizionare in modo le superfici delle leghe non preziose da rivestire con HeraCeram.

Presenta la caratteristica di prevenire un'eccessiva e incontrollata ossidazione, che può compromettere l'adesione fra la lega e la ceramica. La formazione di ossido sulle leghe non preziose viene controllata in modo che la superficie della struttura venga perfettamente coperta dall'opaco.

NP-Primer è disponibile sotto forma di pasta pronta per l'uso.

Istruzioni per l'uso di NP-Primer

Rifinire la superficie della lega non preziosa da rivestire con la tecnica consueta, quindi sabbiarla con ossido di alluminio (100–150 µm, 3–4 bar) e pulirla. Non è necessaria una cottura di ossidazione (Fig. 1).

Utilizzare il pennello per opaco in pasta per applicare uno strato molto sottile di NP-Primer sulla superficie da rivestire (applicare una certa pressione con il pennello!) e cuocere sotto vuoto a 950°C per 1 minuto (Fig. 2).

Attenzione:

La pasta NP-Primer è tissotropica. Deve essere mescolata prima dell'uso!

Dopo la cottura, la superficie rivestita presenta un aspetto lucente come seta (Fig. 3).

La superficie è ora pronta per il rivestimento ceramico. Procedere quindi secondo le istruzioni per l'uso di HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

(PT) Instruções de uso

Objetivo

NP Primer oferece condicionamento em superfícies de ligas metálicas não preciosas para aplicação das cerâmicas HeraCeram.

Tem como função a prevenção de oxidação excessiva e descontrolada, que pode afetar a adesão entre a liga e a cerâmica. A formação de óxidos em ligas metálicas não preciosas é controlada de forma que a superfície da estrutura fique perfeitamente coberta pelo opaco.

NP Primer está disponível em pasta pronta para utilização.

Instruções de utilização do NP Primer

Prepare a liga não nobre de forma habitual, em seguida jateie a superfície com óxido de alumínio (100–150 µm, 3–4 bar) e limpe.

NL Gebruiksaanwijzing

Beoogd gebruik

NP Primer dient om de oppervlakken van onedele metaallegeringen te conditioneren voor het aanbrengen van een veneerlaag met HeraCeram.

Het kenmerk van de primer is dat het ongecontroleerde, excessieve oxidatie voorkomt waardoor de hechting tussen de legering en het keramiek beïnvloed zou kunnen worden. De oxidevorming in onedele metaallegeringen wordt zodanig beheerst dat het oppervlak van de framestructuur perfect wordt afgedekt door de opaquer.

NP Primer is verkrijgbaar als kant-en-klare pasta.

Gebruiksaanwijzing voor NP Primer

Werk het oppervlak van het onedele metaal waarop veneer moet worden aangebracht op de gebruikelijke manier af; zandstraal het vervolgens met aluminiumoxide (100–150 µm, 3–4 bar) en reinig het. Oxidatiebakken is niet nodig (Afb. 1).

Gebruik het pasta-opakerpenseel om NP Primer in een zeer dunne laag op het oppervlak dat geveneerd moet worden, aan te brengen (hoge penseeldruk!) en bak het gedurende 1 minuut onder vacuüm op 950°C (Afb. 2).

Let op:

! NP-Primer pasta is thixotrop en moet voor gebruik goed doorgeroerd worden!

Na het bakken, heeft het bedekte oppervlak een zijdeachtige glans (Afb. 3).

Het oppervlak is nu voorbereid voor het aanbrengen van een keramische veneer. Voer de volgende stappen uit volgens de gebruiksaanwijzing voor HeraCeram (Afb. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

SE Bruksanvisning

Användningsområde

Med NP Primer ytan på oändla legeringar före bränning av HeraCeram.

NP Primer skyddar mot okontrollerad oxidering av legeringen som kan försämra bindningen mellan legeringen och porslinet. Man får en kontrollerad oxidation av legeringsytan så att metallskelletet täcks perfekt av opaqern.

NP Primer är en färdigblandad pasta som är ekonomisk att använda.

NP Primer bruksanvisning

Slipa till metallytan på vanligt sätt, sandblästra sedan med aluminium oxid (100–150 my, 3–4 bar) och gör rent. Oxidbränning är ej nödvändig (Fig. 1).

Pensla på ett tunnt lager NP Primer på metallen med pasta opaque penseln (pensla med tryck), brän med vacum på 950°C i 1 min (Fig. 2).

Notera!

! NP Primer pastan är tixotrop och måste därför röras om före användning.

Efter bränning är ytan silkes-aktig (Fig. 3).

Ytan är nu förberedd för porslinsbränning. Fortsätt bränna porslinet enligt brännprogrammet för HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

FI Käyttöohjeet

Tarkoitus

NP Primeria käytetään epäjalojen seosten pinnan parantamiseen ennen HeraCeram tai HeraCeram Sun keramian kerrostamista.

NP Primerin ominaisuus on kontrolloimattoman, liiallisen oksidikerroksen muodostumisen ehkäisy. Voimakas oksidoituminen saattaa vaikuttaa keramian ja seoksen väliseen sidokseen heikentävästi. Epäjalojen seosten oksidikerroksen muodostuminen on NP Primerin avulla kontrolloitu, jolloin työ saadaan peitettyä opaakilla täydellisesti.

NP Primer on pastamuodossa oleva heti käytövalmis tuote.

NP Primer käyttöohjeet

Työstää epäjalo runkorakenne normaalista, sen jälkeen hiekkapuhalla alumiinioksidiilla (100–150 my, 3–4 bar), ja pese runko. Oksidipoltoa ei tarvita (kuva 1).

Käytä pastaopaakkipenssillä NP Primerin levittämiseen erittäin ohuena kerroksena (painaa pensselillä voimakkaasti) ja polta vakuumissa 950 C/1 minuutti (kuva 2).

Huomio:

! NP- primer pasta on tiksotrooppista. Pasta on sekotettava ennen käyttöä!

Piirnoitettuna pinnalla on polton jälkeen silkinen kilto (kuva 3).

Rungon pinta on nyt käsitlety keramian kerrostusta varten. Tee seuraavat vaiheet HeraCeram ja HeraCeram Sun käyttöohjeiden mukaisesti (kuva 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

LT Naudojimo instrukcija

Paskirtis

NP Primer yra skirtas netaurių metalų lydynių paviršių paruošimui HeraCeram apdailai.

Jo savybės leidžia išvengti nekontroluojamos, per didelęs oksidacijos, kuri gali ištakoti lydynio ir keramikos sukimą. Netaurių metalų lydynių oksido formavimasis yra kontroluojamas taip, kad karkaso paviršius būtų nepriekastingai padengtas gruntu.

NP Primer yra paruošta naudojimui pasta.

NP Primer naudojimo instrukcija

Apdirbkite netauraus metalo apdailai ruošiamą paviršiu yprastu būdu. Nusmeliukite įj aluminiu oksidu (100–150 µm, 3–4 bar) ir nuvalykite. Oksidacija nereikalinga (Pav. 1).

Pastinio grunto teptuku (stipriai spausdami!) plonu sluoksniu užtepkite NP Primer ant apdailai paruošto paviršiaus ir dekite vakuume 950°C temperatūroje 1 minutę (Pav. 2).

Pastaba:

! NP-Primer yra fiksotropiškas. Prieš naudojimą jį reikia sumaišyti!

Po degimo padegtas paviršius įgauja šilkinį blizgesį (Pav. 3).

Dabar paviršius paruoštas keramikos apdailai. Kitus apdailos etapus atlikite vadovaudamiesi HeraCeram naudojimo instrukcijomis (Pav. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

HU Használati utasítás

Rendeltetés

Az NP Primer a nem nemesfém fémötvözete felületének kondicionálására szolgál a HeraCerammal végzett leplezéshez.

Tulajdonsága az ötvözét és a kerámia közötti ragasztást befolyásoló, szabályozatlan, nagymértékű oxidáció megakadályozása. A nem nemesfémekben létrejövő oxidképződés szabályozott, így a váz felszínét tökéletesen fedi az opaker.

Az NP Primer használatra kész paszta formájában kapható.

Használati utasítás az NP Primer termékhez

Dolgozza ki a leplezendő nem nemesfém felületet a szokásos módon, majd fújja be alumínium-oxiddal (100–150µm, 3–4 bar), és tisztítsa meg. Oxidégetés nem szükséges (1. ábra).

Az NP Primer vigye fel a leplezendő felületre nagyon vékony rétegen az opaker paszta kefével (magas kefenyomás!), majd égesse vákuum alatt 1 percig 950°C-on (2. ábra).



Az NP Primer thixotrop anyag, alkalmazás előtt alapos keverés szükséges!

Égetés után a bevont felszínnek selymes fénye van (3. ábra).

A felület ekkor már elő van készítve a kerámiával történő leplezésre. Végezz el a további lépéseket a HeraCeram termék használati utasításában foglaltaknak megfelelően (4–6. ábra).



99000712/1



CE



KULZER
MITSUI CHEMICALS GROUP
Manufacturer:
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hanau (Germany)

Efter bränning är ytan silkes-aktig (Fig. 3).

Ytan är nu förberedd för porslinsbränning. Fortsätt bränna porslinet enligt brännprogrammet för HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}	High Temp	→ min	↘ min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

Efter bränning är ytan silkes-aktig (Fig. 3).

Ytan är nu förberedd för porslinsbränning. Fortsätt bränna porslinet enligt brännprogrammet för HeraCeram (Fig. 4–6).

	START °C	↑ min	→ min	V _{start} °C	V _{stop} °C	°C ↗ _{min}
--	----------	-------	-------	-----------------------	----------------------	---------------------